

Ernst Otto. Stand und Aufgabe der allgemeinen Sprachwissenschaft. — Berlin, 1954. 183 стр.

Книга Э. Отто «Состояние и задачи общего языкознания» включает предисловие, семь глав, предметный указатель и список наиболее часто упоминаемых произведений. В предисловии автор подчеркивает, что его методологические установки, в основном не отличаются от принципов основоположников сравнительно-исторического метода в языкознании. Эти принципы, однако, автор развивает в направлении, наметленном Гумбольдтом.

Целью работы является не только «систематическое разъяснение основных проблем языка», но и ряд философских вопросов, которые решаются Э. Отто в духе немецкой идеалистической философии XIX в.

Считая, что правильно понять и оценить ту или иную проблему можно лишь рассмотрев различные точки зрения в исторической последовательности, автор при изложении каждого вопроса приводит взгляды и высказывания лингвистов, психологов и философов от эпохи античности до наших дней. Это определяет порядок изложения материала.

Э. Отто заявляет о своем намерении исходить не из схемы, а из фактов отдельных языков. Чтобы избежать «односторонности суждения», в некоторых случаях привлекаются факты и неиндоевропейских языков.

В главе «Что такое общее языкознание?» излагается история общей грамматики начиная со времени грамматики Пор-Рояля (1660 г.) до середины XX в. Автор присоединяется к мнению Ельмслева, выступившего на VI Международном конгрессе лингвистов (1948) за разграничение терминов «универсальный» и «общий», понимая под «общими» такие лингвистические явления, которые реализуются во всех языках, где существуют сходные условия, а под «универсальными» — такие грамматические явления, которые реализуются при всех условиях без какого-либо ограничения.

В главу «Что такое значение?» делается попытка дифференцировать лексическое попятное значение (Begriffsbedeutung) и синтаксическое относительное значение (Beziehungsbedeutung). Эта дифференциация связывается с проблемой частей речи, с различием слов, самостоятельно обозначающих объекты, и слов служебных.

Носителями относительных значений могут выступать не только слова, но аффиксы, ударение и т. д. (3 глава). Все эти явления автор объединяет под названием «средства связи» (Beziehungsmittel), среди которых он выделяет 4 основных типа: 1) ударение, 2) флексию, 3) порядок слов и 4) значение определенной части речи (Wortart).

Средства связи имеют в языке различные проявления (Leistungen), исследование которых и составляет задачу синтаксиса.

Далее, в четвертой главе, Э. Отто переходит к вопросу о разделах языкознания. На основе различия понятийных слов и средств связи он противопоставляет лексику и синтаксис, т. е. учение о слове и учение о предложении; под предложением понимается «завершенная и расчлененная речь» (стр. 42). Автор предлагает идти от синтаксиса к лексике и затем к фонетике, однако проблемы фонетики в книге не затрагиваются. Указывается также, что в последнее время многие лингвисты выступили против разграничения синтаксиса и морфологии.

В пятой главе рассматривается проблема системы языка, родства языков и их классификации. Следуя за Гумбольдтом, автор говорит о духовной сущности типов языка (Kern) и связывает типологию с категориями духа (Geist).

В главе, названной «Учение о слове», раскрывается содержание некоторых важных семасиологических терминов и излагаются теории различных лингвистов о слове и значении слова.

В заключительной седьмой главе рассматривается влияние речевого акта на процесс изменения языка. Изменение языка связывается с изменением условий жизни народа, с духовными процессами и т. п.

В. П. Мурат

Julius Pokorny. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Lief. 1—10. — Bern, 1950—1956.

Цель рассматриваемого словаря — наиболее полно представить корневые слова, наличествующие не менее чем в двух языках различных ветвей индоевропейской семьи. При составлении Словаря использована богатая лингвистическая литература до 1947 г. Словарь пополнен фактами хеттского и тохарского языков.

По сравнению со словарем Вальде—Покорного (A. Walde—J. Pokorny, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, Berlin—Leipzig, 1927—1932) в построение словаря Ю. Покорного внесены следующие изменения: в отличие от словаря Вальде—Покорного материал располагается в алфавитном порядке; словарная статья сокращена за счет примеров из классических и германских языков, что дало возмож.

ность включить дополнительный материал малоизвестных языков; все ссылки на литературу даются в конце словарной статьи (автор ограничился ссылками на словарь Вальде — Покорного и более позднюю литературу).

Словарная статья открывается реконструированной формой индоевропейского корня, причем автор не следует ларингальной теории и новейшим теориям индоевропейского корня, сознательно не проводя четкого разграничения между корнем и словом. В основном реконструированные формы в словаре Ю. Покорного сохранились в том же виде, в каком они даны в Словаре Вальде — Покорного.

Особенностью Словаря является то, что неправильные и устаревшие, по мнению автора, этимологии не приводятся. В спорных случаях автор выбирает из нескольких этимологий одну, по его мнению, наиболее убедительную. Весь Словарь будет занимать приблизительно 13—14 выпусков; в настоящее время получено уже десять (1—960 стр.) — до словарной статьи (s) leidh-.

В. А. Дыбо

Alexander Jóhannesson. Isländisches etymologisches Wörterbuch. Lief. 1—9.— Bern, 1951—1956. 1406, XXIII стр.

Словарь состоит из девяти выпусков. Целью Словаря является исследование всей лексики исландского языка с этимологической точки зрения.

В отличие от этимологического словаря Фалька и Торпа¹, в котором приведено около 5 тыс. исландских слов, преимущественно относящихся к древнему периоду развития исландского языка, в словаре Йоганнессона приводится около 20 тыс. слов.

В основу Словаря положены индоевропейские корни. Строение отдельной словарной статьи следующее: приводятся индоевропейский корень, под которым, с новой строки, дается ключевое исландское слово (обычно в древней форме); в той же словарной статье приводятся производные от данного корня. Здесь же даются довольно обширные соответствия из других индоевропейских языков. По мнению автора, в исландском языке сохранилось 57% из 2200 индоевропейских корней, приводимых в словаре Вальде — Покорного².

В конце Словаря приводится алфавитный указатель индоевропейских корней в исландском языке и индекс исландских слов, а также слов, заимствованных исландским языком.

Особое внимание в Словаре уделено этимологическому исследованию поэтических слов, число которых достигает примерно 2000, а также исследованию мифологических имен. Имена собственные и географические названия, за редкими исключениями, в Словарь не включены. Как указывает автор, при составлении Словаря полностью использована богатая литература по исландскому языку, вышедшая до 1948 г. Литература, изданная в последующие годы, использована не полностью.

Г. С. Щур

J. R. Hulbert. Dictionaries British and American. — London, 1955. 107 стр.

Книга Дж. Халберта, написанная специально для «Language library», распадается по своему содержанию на две части. В первой части описывается история составления английских словарей, начиная с англо-саксонского периода и вплоть до наших дней. Автор уподобляет историю словаря эволюционному процессу в биологических науках. Подобно тому, как виды животных и растений прошли длинный путь изменений от простых организмов к сложным, точно так же и современные английские словари являются наследниками примитивных словарей ранних эпох, восходящих, в свою очередь, к практике толкования религиозных текстов — к составлению глосс. Первые английские словари XVI в., созданные в алфавитном порядке, преследуют либо цель объяснения трудных слов родного языка, либо цель подбора изысканного эквивалента «вульгарным», «простонародным» словам. Особое внимание автор уделяет истории созда-

¹ H. S. Falk und Alf. Torp, Norwegisch — dänisches etymologisches Wörterbuch, Teil I—II, Heidelberg, 1910—1911.

² A. Walde — J. Pokorny, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, Berlin—Leipzig, 1926—1932.

ния «The Oxford English dictionary» и его последующих сокращений и словаря «Merriam—Webster», который он предпочитает всем остальным словарям Англии и Америки. В специальном разделе книги разбираются словари жаргонов.

Однако большая часть работы Дж. Халберта посвящена проблемам, связанным с задачами и методикой составления словарей. Автор пишет о необходимости учитывать материал словарей предшествующих эпох, пополняя его новыми данными. Он обращает внимание составителей словарей на желательность фиксирования различий английского и американского произношения и правописания и подчеркивает важность этимологии, которая, по его мнению, позволяет судить о культурной истории народа. Чтобы установить правильную этимологию слова, необходимо учитывать следующие обстоятельства: 1) различия в звуках между словом и его предполагаемым источником должны объясняться фонетическими законами; 2) должна быть установлена разумная связь значений; 3) в случае заимствования должен быть исторический контакт между двумя культурами в то время, когда происходит самый процесс заимствования. Ряд замечаний автор делает о значении слов, об их определении, о характере построения словарной статьи, о питатах и особых пометах к словам. В заключение автор говорит о том, как работать со словарем.

Книга Дж. Халберта является ценным пособием для специалистов.

А. И. Кузнецова

Charles Bruneau. Petite histoire de la langue française. T. I. — Paris, 1955.

XI, 284 стр.

Целью рассматриваемой работы является обобщение и популяризация фактов, собранных и проанализированных в других, более обширных и более специальных исследованиях. И эта цель достигнута, так как благодаря сравнительно небольшому размеру (рядом с многотомными историями французского языка К. Нюропа и Ф. Брюно), четкому и ясному расположению материала и простоте изложения книгу Ш. Брюно удобно использовать как справочник по отдельным вопросам, и вместе с тем она позволяет получить цельное представление о всем ходе развития французского литературного языка. В первом изданном томе освещается история французского языка от эпохи общероманской до революции 1789 г.

Можно указать на следующие особенности книги:

1. История языка дана в виде синхронного описания последовательно сменяющихся этапов его развития; таким образом, мы можем представить себе облик французского языка в XI—XII вв. или, например, в XVI в. В каждой главе имеются указания, какие изменения произошли по сравнению с предыдущим этапом.

2. История языка рассматривается в тесной связи с историей общества и литературы. При этом автор стремится тесно связать лингвистический и исторический материал, показать влияние на язык внеязыковых факторов и роль языка в обществе.

3. В книге дается довольно подробный обзор памятников французского языка, а также грамматической литературы. Наиболее значительные из ранних текстов приводятся целиком (или в отрывках) с необходимым комментарием (так, например, даны «Страсбургские клятвы», «Кантилена о Святой Евлании», «Песнь о Роланде», «Хроника Виллардуэна» и др.). Более поздние памятники анализируются с точки зрения языка.

4. Хотя основным объектом работы является литературный язык, в ней освещаются вопросы просторечия и аргю, а также развитие французского языка за пределами Франции.

В книге использован обширный и интересный материал.

И. А. Мельчук

Ernst Leisi. Das heutige Englisch. Wesenszüge und Probleme. — Heidelberg, 1955. 228 стр.

Э. Лейси — доцент Кильского университета, специалист по англистике. Аннотируемая книга Лейси «Современный английский язык. Основные черты и проблемы» состоит из предисловия, введения и шести глав. Во введении излагаются задачи работы и методы, применяемые в ней, объясняются сокращения и условные знаки и приводится общая библиография. В конце каждого раздела книги указываются исследования, специально посвященные рассматриваемым проблемам.

Книга Лайси представляет собой попытку научного описания системы современного английского языка в ее существенных чертах. Автор предупреждает, что от его книги нельзя требовать оригинальности: оригинальность в работах подобного рода надо искать не столько в самих деталях, сколько в их отборе, трактовке и связи. Э. Лайси указывает, что в англистике на континенте и, в частности, в Германии существует разрыв между научным и практическим изучением языка, что с научной точки зрения исследуется язык лишь на древних этапах развития, а современный язык изучается исключительно в практических целях. Объясняется это тем, что перед описательным анализом языка стоят гораздо большие трудности, чем перед историческим. Кроме того, недостаточно разработана методика описательного исследования языка. В связи с этим автор останавливается на двух методах исследования системы современного языка — структуральном и психологическом — и обращает внимание на их недостатки.

Рассматриваемая книга предназначена для изучающих английский язык на континенте, т. е. для неангличан, поэтому она строится на широком сопоставлении фактов английского языка с соответствующими явлениями в немецком и французском языках. В первой главе «Звук и письмо» анализируются особенности ритмики, ударения и интонации в английском языке, связь типов интонации с определенными типами предложений, а также отдельные своеобразные звуки английского языка и их функции, т. е. вопрос о фонологических противопоставлениях, используемых для выражения различий в значении.

Далее прослеживаются изменения, которые в результате различных звуковых процессов возникают в словарном составе и грамматическом строе английского языка, — изменения в структуре слов, в системе склонения и спряжения, в словообразовании, развитие омонимии (в книге употребляется термин «омофония»), которую автор считает одной из наиболее ярких особенностей современного английского языка, и, наконец, существенное расхождение между написанием и произношением английских слов.

Во второй главе «Смешанный словарный состав» ставится вопрос о своеобразии развития английской лексики, о многочисленных заимствованиях и других явлениях, имевших важные последствия для языка. Э. Лайси отмечает некоторые из этих последствий — образование обширных синонимических рядов, появление большого количества «трудных» (hard) слов, сделавшее толковые словари в Англии необходимостью, формирование семанτικο-словообразовательных гнезд, включающих слова разных корней и различного происхождения и т. п.

В третьей главе «Форма и значение слова» автор обращается к проблемам английского словообразования и выделяет три основных способа образования слов: 1) путем отбрасывания элементов (Abstreifung), 2) путем перехода слов из одной части речи в другую без каких-либо формальных изменений (так называемая конверсия) и 3) путем постановки слов в определенные (устойчивые) связи с другими словами. Указанные способы словообразования подробно анализируются, например, явление конверсии рассматривается как в плане историческом, так и в синхроническом в связи с проблемой частей речи в английском языке. Автор полагает, что английские слова имеют в настоящее время «скрытое» значение частей речи, которое проявляется в определенном контексте, что категория частей речи является сейчас категорией функциональной, а не формальной, причем изменение функции слова может быть стилистически нейтральным (например, конверсия существительное — глагол и др.) или создавать определенный стилистический эффект.

Четвертая глава «Грамматический строй» посвящена анализу грамматических категорий английского языка, которые автор подразделяет на «усилившиеся» и «ослабевшие». К числу развивающихся категорий Э. Лайси относит вид (различие между «прогрессивной» и «обычной» формой глагола) и время и детально прослеживает функции отдельных форм и их стилистическое использование. Ослабевшие грамматические категории — род, падеж, наклонение и, отчасти, число — также подвергаются анализу в сопоставлении с фактами немецкого и французского языков.

В пятой главе «Расслоение английского языка» раскрывается содержание различных терминов, применяемых для характеристики разновидностей английского языка: «Standard English», «Vulgar English», «Popular Speech», «Common English», «Colloquial English», «Literary English», «Slang», «Cant», «Jargon» и др.

Стандартный английский язык, как нормализованный литературный язык образованных людей, противопоставляется различным диалектам, а также вульгарному и простонародному языку. Термины «Common», «Colloquial», «Literary», «Slang» и др. автор в основном применяет только к лексике. Так, под «Common English» понимаются те слова, которые встречаются во всех стилях, в отличие от «Literary» и «Colloquial», которые встречаются соответственно в языкановой речи и в речи разговорной. В конце главы приводятся схемы, иллюстрирующие своеобразие стилистических систем английского, немецкого и французского языков.

В последней, шестой, главе рассматриваются проблемы, связанные с использованием английского языка как языка международного, а также судьбы английского языка в США, Австралии, Канаде и т. д. Автор возражает против выделения американ-

ского языка как языка самостоятельного, призывая не смешивать языковые факты и политику. Сопоставляя американский вариант английского языка с британским, Э. Лайси показывает их большое сходство и вместе с тем своеобразие.

В. П. Мурат

Hans Weber. Das Tempussystem des Deutschen und des Französischen. Übersetzungen und Strukturprobleme. («Romanica Helvetica», vol. 45). — Bern, 1954. 275 стр.

Исследование швейцарского языковеда Г. Вебера продолжает традицию сопоставительного изучения французского и немецкого языков, идущую от Ш. Балли¹. На этот раз сопоставляются системы глагольных времен обоих языков. Книга представляет собой авторскую переработку диссертации, сокращенной за счет «непрямых» времен, и использует результаты структурно-сопоставительного изучения языков в немецком семинаре в Цюрихе.

В кратком введении Г. Вебер раскрывает свои взгляды на роль сопоставления как средства уяснения «сущности» (das Wesen) отдельных форм времени. В качестве сопоставительного материала автор выбирает двусторонние переводы (с французских и немецких оригиналов), подобранные с таким расчетом, чтобы сгладить индивидуальные особенности стили разных авторов и переводчиков. Целью работы является уяснение общего характера систем времен в обоих языках.

Плодотворное сопоставление форм Г. Вебер считает возможным лишь исходя из предположения, что в основе каждой формы времени лежит единый и определенный «угол зрения» (Art der Schau) на явление, выраженное глаголом.

Такое понимание форм времени, психологическое в своей основе, опирается на трактовку времени, представленную в книге Ж. Дамурета и Э. Пичона².

Автор предостерегает от обычного смешения формы времени с прочими, контекстными, средствами датировки явления, а также отказывается определять форму времени (Tempus) через какой-либо пункт отсчета: и в том, и в другом случае форма времени распадается на отдельные функции, что исключает, по мнению автора, возможность сопоставления.

Единая психологическая «сущность» каждой формы выдвигается автором сначала в виде гипотезы, которая доказывается затем в ходе конкретного анализа причин разной передачи данной формы формами другого языка. Г. Вебер отрицает механическую замену разнотемных форм. Подлинный перевод заключается в употреблении той формы, которая в данной ситуации оказывается по своей «сущности» наиболее подходящей для выражения соответствующей функции, предложенной в оригинале.

Работа Г. Вебера состоит из трех разделов, посвященных, соответственно, сопоставлению «настоящих», «прошедших» и «будущих» времен. В каждом из трех разделов автор рассматривает сначала перевод предложенных «сущностей» при помощи приблизительно эквивалентных форм другого языка, а затем при помощи неграмматических, описательных средств (контекста). Анализ всех возможных способов перевода какой-либо формы каждый раз кратко резюмируется. В конце разделов помещены таблицы «сущностей» французских и немецких форм, как они были выявлены в ходе анализа. При определении «сущности» той или иной формы Вебер учитывает различные трактовки времен в разных работах, список которых, отдельно по французскому и немецкому языкам, приводится в начале книги.

Книга заканчивается общим обзором систем временных форм обоих языков и сравнением полученных результатов с результатами исследования других лингвистов. Написанная просто и доступно, работа Г. Вебера может быть использована как для преподавания рассматриваемых языков, так и для теории и практики перевода.

Ю. С. Мартымянов

T. W. Thacker. The relationship of the Semitic and Egyptian verbal systems. — Oxford, 1954. 342 стр.

Книга Т. В. Теккера «Родство семитской и египетской глагольных систем» является одним из последних исследований глагольной системы семитских языков. Среди по-

¹ См. Ch. Bally, Linguistique générale et linguistique française, 3-e éd., Berne, 1950.

² J. Damourette et E. Pichon, Essai de grammaire de la langue française, 1911—1936, t. V, Paris, [1936].

явившихся за последние 60 лет работ, посвященных данному вопросу, наиболее поздними и известными являются книги Дж. Драйвера (G. R. Driver, *Problems of the Hebrew verbal system*, Edinburgh, 1936) и А. Гардинера (A. H. Gardiner, *Egyptian grammar*, 2-d ed., London, 1950). Работа Т. В. Теккера предназначена для читателей с определенной лингвистической подготовкой в области семитологии. Она может быть использована специалистами, занимающимися проблемой общности семито-хамитской группы языков, хотя автор из хамитских языков привлекает для сравнения только египетский язык.

Автор ставит перед собой задачу — на основе анализа и сравнения глагольных систем египетского и семитских языков выяснить положение египетского языка в системе семито-хамитской языковой группы. В книге, в частности, разбираются следующие вопросы: 1) какими глагольными формами обладают обе языковые системы; 2) функции и значения каждой глагольной формы; 3) синтаксис глагольных форм; 4) морфологические особенности глагольных форм; 5) вид и происхождение словообразующих элементов.

Работа состоит из 16 глав, введения и приложения и распадается на две части. Первая часть «Исследования по вокализации египетской глагольной системы» состоит из трех глав и является вводным разделом. Автор считает, что, не проведя подготовительной работы по восстановлению египетских гласных звуков, нельзя приступать к серьезному изучению морфологии египетского языка. Во второй части «Сравнительные исследования», состоящей из 13 глав, проводятся сравнения египетской и семитской глагольных систем. В каждой главе после краткого вступления вначале рассматривается и анализируется семитский материал, затем в таком же порядке — египетский. В конце главы приводятся доказательства родства этих языковых систем по данному разделу грамматики. В последней главе автор говорит о системе в целом и высказывает свои соображения о взаимоотношении египетского и семитских языков. В данном случае, как замечает автор, существуют три основных мнения: 1) египетская система в своей основе несемитская, а обладает семитскими наслоениями, или наоборот; 2) семитская и египетская системы совершенно самостоятельны, по временам их пути развития были параллельны; 3) египетская и семитская системы — ветви одной прасистемы. Они разъединились на ранней ступени развития и развиваются каждая по своему пути.

В результате исследования Т. В. Теккер признает наиболее убедительным третий из приведенных тезисов и приходит к выводу, что протосемитский и протоегипетский языки были одним языком. В книге приводятся многочисленные ссылки на семитологическую литературу.

Н. К. Усманов

Bibliographie linguistique des années 1939—1953. Publiée par le Comité international permanent de linguistes avec une subvention de l'Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture. — Utrecht — Bruxelles — Anvers, 1949—1955.

18 ноября 1946 г. Постоянный международный комитет лингвистов, возглавляемый А. Sommerfeldом (Осло), вынес решение о публикации библиографического пособия по языкознанию и обратился к языковедам всех стран с просьбой оказать ему помощь в этом начинании.

Первоначальной целью справочного издания было восполнение пробелов в библиографии по языкознанию за военные годы; первые два тома библиографии охватывают 1939—1947 гг.

Начиная с 1951 г. Постоянный международный комитет лингвистов (при материальном содействии ЮНЕСКО) осуществляет ежегодный выпуск этого библиографического справочника. Последний его том, вышедший в 1955 г., охватывает материал за 1953 г.

По своему построению каждый из восьми вышедших до настоящего времени томов является систематическим указателем статей и книг по языкознанию, опубликованных в любой части света, но только на европейских языках. Таким образом, материалы на языках, пользующихся иероглификой или национальными алфавитами, в библиографию не попадают.

Схема классификации материала, принятая в справочнике, была разработана Ж. Ганьешеном (Парижский университет); в ее создании принимали участие такие видные лингвисты, как Э. Бенвенист и Ж. Вандриес.

В каждом томе после общего раздела, включающего материал библиографического, биографического и справочного характера, следует раздел «Общее языкознание и смежные дисциплины»; в нем специально выделены вопросы фонетики, фонологии, лингве-

стической географии, стилистики и т. д. Специальная рубрика отводится вопросу о межязыковых связях. Далее располагается материал по отдельным языкам, сгруппированный вокруг основных языковых семей и групп языков. В конце второго и последующих томов имеется алфавитный именной указатель.

Указанное расположение материала делает библиографический справочник простым и удобным для пользования; в нем легко отыскать необходимый материал по отдельному языку или группе языков. Правда, при поисках библиографии на более узкую тему приходится просмотреть несколько страниц материала. О полноте справочника можно судить хотя бы по тому, что каждый том охватывает от 5 до 6 тысяч названий книг и статей из более чем 400 периодических изданий.

К сожалению, следует отметить, что советское языкознание представлено в справочнике лишь несколькими периодическими изданиями; специальные издания многих институтов иностранных языков и даже университетов типа «Труды» и «Ученые записки» в справочнике отражения не находят.

Можно было бы указать на некоторые отдельные недостатки справочника, неизбежные, впрочем, в изданиях такого рода. В нем, например, с неодинаковой полнотой представлены данные об отдельных языках, иные разделы перегружены материалом смежных с языкознанием дисциплин (фольклористика, эпиграфика и т. д.), не всегда даны переводы заглавий книг и статей, написанных на менее известных языках.

Однако, взятое в целом, это библиографическое пособие является, несомненно, лучшим из существовавших до сих пор — оно представляет собой ценнейшее справочное издание, необходимое каждому языковеду.

Е. С. Кубрякова
